



TORAH OHR • PARSHAS SHEMOS • MAAMAR 7

# ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



**LikuteiTorah.com**

LA PARASHÁ JASÍDICA

[likuteitorah.com/es/torah-ohr/shemos/7/](http://likuteitorah.com/es/torah-ohr/shemos/7/)

**1 ביאור על הנ"ל**

Una explicación de lo anterior.

**2** להבין שרש הדברים. הנה ג' קשרי מתקשרין ישראל באורייתא כו' שמדרגת התורה היא למעלה מישראל והרי התורה נקראת בשם בחי' כלה

Para comprender la raíz de estos asuntos: ahora bien, “tres vínculos se enlazan: Israel con la Torá”, etc., lo cual significa que el nivel de la Torá está por encima de Israel. Sin embargo, la Torá es llamada con el nombre del nivel de una novia,

כמארז"ל אל תקרי מורשה אלא מאורשה כו' ונק' העוסק בתורה בעל תורה מארי דאורייתא כו' וכתוב קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כו'

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “No leas morashá (‘herencia’), sino meorasá (‘desposada’), etc. Y quien se dedica al estudio de la Torá es llamado báal Torá, “señor de la Torá” (maré deoraita), etc. Y está escrito: “Israel es sagrado para D'os, lo primero de Su cosecha”, etc.,

כי התורה נק' בשם בחי' לחם כמ"ש לכו לחמו בלחמי וגם נקראת בשם יין תבואת הכרם ונק' שמן דזית נמי אקרי תבואה כו'.

pues la Torá es llamada con el nombre del nivel del pan, como está escrito: “Vengan, coman de mi pan”; también es llamada con el nombre del vino, el producto de la viña, y es llamada aceite, pues “también se considera producto a la aceituna”, etc.

**3** והענין הוא דארז"ל מן שמיא מיהב יהבי מישקל לא שקלי וגדול הנס האחרון כו'.

Y la explicación es que nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Del Cielo dan; no quitan [lo que dieron]”, y “el último milagro es mayor”, etc.

כי הנס הראשון שנתנו לו זהב מן השמים אינו גדול כ"כ שכך הוא סדר ההשתלשלות להיות יורד למטה עד שיורד מרוחניות לגשמיות

Pues el primer milagro —que le dieran oro desde el Cielo— no es tan extraordinario, ya que este es el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut): descender hasta abajo, hasta pasar de lo espiritual a lo físico,

כי אין לך עשב שאין לו מזל והמזל הוא רוחני ונמשך מאין ליש. משא"כ הנס האחרון להתעלות מיש לאין הוא נפלא ביותר נגד הדרגת ההשתלשלות.

pues no hay hierba que no tenga un mazal, y el mazal es espiritual y se extiende de la nada a algo. En cambio, el último milagro —elevarse de algo a la nada— es sumamente asombroso, en contraposición al orden gradual de la hishtalshelut.

4 ובחיי זו אינה אלא בישראל דוקא וכמ"ש כי תהיו אתם לי ארץ חפץ. פי' חפץ ורצון שלמעלה שיהיה ביטול היש לאין וחפץ זה תהיו אתם לי כו'.

Y este nivel existe únicamente en Israel, como está escrito: "Pues ustedes serán para Mí una tierra deseada". Es decir, el deseo y la voluntad de lo Alto es que el ser existente se autoanule (bitul) y se convierta en la nada; y es este deseo el que "ustedes serán para Mí", etc.

דהנה כנס"י מקור נש"י נקרא בשם ארץ שיש בה כח הצומח להצמיח כל פרי למינהו ע"י אשר זרעו בו על הארץ

Pues la Comunidad de Israel (Knesset Israel), la fuente de las almas de Israel, recibe el nombre de "tierra" (eretz), porque posee la fuerza de crecimiento para hacer crecer cada fruto según su especie, mediante "aquello cuya semilla está en él, sobre la tierra".

והנה בהגרעין אין בו טעם ומתיקות אלא הוא כעץ בעלמא וגם בכח הצומח אין בו תמונת הפרי

Ahora bien, en la semilla no hay sabor ni dulzura; es, más bien, como un simple trozo de madera. Y tampoco en la fuerza de crecimiento hay imagen alguna del fruto,

שהרי נצמח ממנו כל פרי לפי הגרעין הנזרע חטה ושעורה וגפן וא"כ מוכרח שאין בו בחי' חטה דא"כ לא היה נצרך להזריע

pues de ella crece cada fruto según la semilla que se siembra: trigo, cebada o vid. Por lo tanto, necesariamente no hay en ella aspecto alguno de trigo, pues, de haberlo, no sería necesario sembrar.

אלא שע"י התאחדות הגרעין שיש בו בהעלם תמונת הפרי עם הארץ ע"י מתלבש בו כח הצומח להצמיח בדומה לגרעין.

Más bien, mediante la unión de la semilla, que contiene en estado oculto la imagen del fruto, con la tierra, la fuerza de crecimiento se inviste en ella para hacer crecer [el fruto] a semejanza de la semilla.

**5** וכך הוא הענין המצות שנשתלשלו וירדו למטה עד שנעשה כדמות הגרעין שאין בו טעם כמו ציצית מצמר ותפילין מקלף כו'

Y así sucede con las mitzvot, que descendieron a través de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y llegaron abajo, hasta adquirir la forma de la semilla que no tiene sabor, como los tzitzit de lana y los tefilín de pergamino, etc.

אך מ"מ יש בהם ענג העליון וע"י ישראל העושים ומקיימים המצות נצמח ונגדל ענג העליון להיות בגילוי.

Sin embargo, el deleite supremo está en ellas, y mediante Israel, que hace y cumple las mitzvot, el deleite supremo brota y crece, hasta revelarse.

**6** והיינו לפי שישראל הם בבחי' ארץ בחי' מלכות שכל הי"ס נמשכים בה שהוא בחי' בטול בחי' אתכפייא ואתהפכא כו'.

Esto se debe a que Israel se encuentra en el nivel de la tierra (eretz), el nivel de Maljut (soberanía), hacia la cual se extienden las diez Sefirot; este es el nivel de la autoanulación (bitul), el nivel de it-kafiá e itapjá (someter y transformar), etc.

ואין פ"י אתכפייא על רע גמור כי האומר אחטא כו' אין מספיקין בידו כו'. אלא במותר לך כו' שהוא בחי' בטול היש לאין שהוא נעלה מבחי' יש מאין.

Y la itkafiá no se refiere al mal absoluto, pues "a quien dice: 'Pecaré...'", etc., "no se le brinda ayuda [para arrepentirse]", etc. Más bien, [se refiere] a "lo que te está permitido", etc., que es el nivel de la anulación de lo existente en la nada, que es superior al nivel de algo a partir de la nada.

**7** וזהו שרש ומקור נשמות ישראל. ולכן ע"י קליטת הגרעין דתורה ומצות בנשמות ישראל שיש בהם כח הצומח בחי' נעוץ סופן בתחלתן מלכות דא"ס נצמח ונגלה הענג העליון שבמצות להיות בגילוי.

Y esta es la raíz y la fuente de las almas de Israel. Por lo tanto, mediante la absorción (kelitá) de la semilla de la Torá y las mitzvot en las almas de Israel, que poseen la fuerza de crecimiento —el nivel de «su fin está enclavado en su principio»—, que es Maljut (soberanía) del Infinito (Ein Sof), brota y se revela el deleite supremo que está en las mitzvot, para hacerse manifiesto.

ולכן נקראת כנ"י בשם אשה יראת ה' כי בחי' הבטול הוא בחי' היראה ופחד ה' לנגד עיניו.

Por lo tanto, la Comunidad de Israel es llamada «una mujer que teme a D'os», pues el nivel de la autoanulación (bitul) es el nivel del temor reverencial y del temor a D'os ante los ojos de la persona.

8 והנה עיקר יצירת והתהוות הולד הוא מטפת האב מזריע לובן שממנו עצמות וגידין כו'.

Ahora bien, la formación y el surgimiento del niño tienen su origen principalmente en la gota del padre, que «siembra lo blanco, de lo cual [se forman] los huesos y los tendones», etc.

אלא שע"י שהייה בבטן אמו אוכל ממה שאמו אוכלת כו' יוצא מההעלם אל הגילוי בכל אבריו מה שהי' בתחלה בהעלם בטפת האב.

Pero, durante su estadía en el vientre de su madre, [donde] «come de lo que come su madre», etc., sale de lo oculto a lo revelado en todos sus miembros: aquello que al principio estaba oculto en la gota del padre.

9 וכמו"כ הוא ענין המצות שרשם למעלה הוא רצון העליון וירדו למטה ברכוי ההשתלשלות להיות בבחי' גרעין תר"ך עמודי אור

Así también es el asunto de las mitzvot: su raíz en lo Alto es la voluntad suprema, y descendieron abajo a través de las numerosas [etapas de la] cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), hasta adoptar el estado de una semilla: los 620 pilares de luz,

כמו העמוד שמחבר מעלה ומטה וע"י הקליטה שנקלטו בישראל שיש בהם כח הצומח נצמח גילוי המצות כמו שהן למעלה.

como el pilar que conecta lo de arriba con lo de abajo. Y mediante la absorción —por la cual fueron absorbidas en Israel, que posee la fuerza de crecimiento— brota la revelación de las mitzvot tal como son en lo Alto.

10 וזהו אשה יראת היא תתהלל לשון בהלו נרו כו' הללו י"ה שטעם אמירת פסוקי דזמרה קודם ק"ש

Y esto es [el significado de] “La mujer que teme [a D'os] será alabada”: una expresión de “cuando brillaba Su lámpara”, etc., [como en] “Alaben a Yah”. Pues la razón de recitar los Pesukei deZimrá (Versículos de alabanza) antes del Shemá

כי ק"ש ואהבת הוא מחמת התבוננות בפסוקי דזמרה שהוא ספור שבחיו של מקום יוצר משרתים ואשר משרתיו כו' וצריך להאיר ולהלל התבוננוי בחי' י"ה מלמעלה.

es que el Shemá [con su mandato de] “Amarás” surge de la contemplación de los Pesukei deZimrá, que relatan las alabanzas del Omnipresente: “Quien forma a los servidores [angélicos], y cuyos servidores”, etc. Y es preciso iluminar y hacer brillar desde Arriba la contemplación, el nivel de Yud-Hei.

**11** וזהו הללו יה ועשרה הללויה להלל מלמעלה מעלה עד רום המעלו' וכך הוא בענין ישראל שנק' אשה יראת ה' שצריכה להתהלל ולהאיר מלמעלה בכדי להיות בהן בחי' קליטה,

Y esto es [el sentido de] "Alaben a D'os" y de las diez [veces que se dice] "aleluya": hacer brillar desde alturas cada vez más elevadas, hasta las cumbres más excelsas. Y así sucede también con Israel, que son llamados "una mujer temerosa de D'os": es preciso que sean enaltecidos y que reciban iluminación desde Arriba, para que pueda darse en ellos el nivel de absorción.

וכן בענין התורה אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו הוא ג"כ על דרך זה כי התורה ג"כ ירדה מלמעלה למטה להיות בחי' גרעין וכדי להיות בחי' קליטה צריך להיות תלמודו בידו דוקא כנ"ל:

Y lo mismo sucede con la Torá: "Dichoso quien llega aquí con su estudio en la mano" también sigue esta misma línea, pues la Torá descendió asimismo de arriba hacia abajo para estar en condición de semilla; y, para que pueda darse el nivel de absorción, su estudio debe estar precisamente en su mano, como se explicó antes.

**12** והנה כתיב אור זרוע לצדיק שאור תורה ומצות הוא כעת בבחי' זריעה ולעתיד יהי בבחי' גילוי בבחי' פרי ומלאו פני תבל תנוכה כו'.

Ahora bien, está escrito: "La luz está sembrada para el justo": la luz de la Torá y las mitzvot se encuentra ahora en estado de siembra, y en el Tiempo por Venir estará en estado de revelación, en estado de fruto: "y llenarán la faz del mundo de frutos", etc.

דהנה תחית המתים שיהיה לעתיד הוא ע"י גילוי בחי' סובב כל עלמין וקמ"י כחשיכה כאורה כו'.

Pues la resurrección de los muertos que tendrá lugar en el Tiempo por Venir se producirá mediante la revelación del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), y ante Él "la oscuridad es como la luz", etc.

אך הנה גם כעת הוא בחינת סוכ"ע. וא"כ מהו זה התוספת והעילוי שיהי' לעתיד. והענין כי ממלא כל עלמין וסוכ"ע הם בחי' מקיפים ובחי' פנימיים.

Sin embargo, incluso ahora existe el nivel de sovev kol almin. Entonces, ¿cuál será esta adición y elevación que habrá en el Tiempo por Venir? La explicación es que la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y sovev kol almin corresponden a los niveles de makifim (luces circundantes) y pnimiyim (luces interiores).

**13** והנה יש ב' בחי' מקיפים הא' הוא מה ששייך לפנימי ומאיר בו שהארה זו הוא מחי' אותו והב'

Ahora bien, hay dos niveles de makifim (luces circundantes). El primero es el que está relacionado con lo interior y resplandece en él, de modo que esta irradiación le da vida. Y el segundo

הוא מקיף הכללי שמקיף בהשוואה אחת ואינו מאיר בפנימי כלל. וכמארו"ל אכל ב' עשרה שכינתא שריא בבחי' מקיף כו'.

es el makif general, que circunda de manera igual y no resplandece en absoluto en lo interior. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Sobre cada grupo de diez reposa la Shejiná (la Presencia Divina)", en calidad de makif, etc.

**14** והנה יש מתפעל כשמתפלל בעשרה או כשרואה שחבירו מתפלל בכוונה מתפעל גם הוא להתפלל

יותר מרגילותו שכוונת חבירו בתפלתו אצלו הוא בחי' מקיף ואינו נכנס בו בבחינת פנימית עכ"ז הוא מתפעל והוא בחי' מקיף המאיר בפנימי.

Ahora bien, hay quien se siente conmovido cuando reza con un minyán, o cuando ve a su compañero rezar con devoción; también él se siente impulsado a rezar más de lo habitual. Pues la devoción de su compañero en la oración es, para él, del nivel de un makif (luz circundante), y no entra en él de manera interior; sin embargo, lo conmueve. Este es el nivel de un makif que ilumina lo interior.

**15** ויש שאינו מתפעל כלל והיינו שאין מאיר בו בפנימיות ונשאר בחי' מקיף הכללי שאינו מאיר כלל.

Y hay quien no se conmueve en absoluto; es decir, la luz no ilumina su interior, y permanece el nivel del makif general (luz envolvente), que no ilumina en absoluto [en su interior].

וכך יובן הדבר בבחי' סוכ"ע דעכשיו הוא בחי' מקיף וסובב השייך לפנימי סובב כל עלמין דייקא משא"כ לעתיד לבא כתיב ונגולו כספר השמים.

Así puede entenderse el asunto con respecto al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin): ahora es el nivel de un makif, un sovev que está relacionado con lo interior: sovev kol almin, "que circunda todos los mundos", precisamente. Pero con respecto al Tiempo Venidero está escrito: "Y los cielos serán enrollados como un rollo".

**16** וגם נאמר כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגוי ששמים בחינת מקיפים דכעת יגולו כספר להתלבש בבחי' פנימי ויתגלו מקיפי' ושמים חדשים ואז

Y también se dice: "Como los cielos nuevos y la tierra nueva", etc.: los cielos, el nivel de los makifim (luces circundantes) del presente, serán enrollados como un rollo para revestirse en el nivel interior, y se revelarán makifim y cielos nuevos. Y entonces,

ע"י אור הגדול שהוא גם המתים שוכני עפר יחיו לפי שלפניו כחשיכה כאורה וכמשל האור והשלכת היותר גדולה מאירה למרחוק ביותר.

por medio de aquella gran luz, incluso los muertos, los que yacen en el polvo, vivirán, porque ante Él la oscuridad es como la luz; como en la analogía de la luz y la llama: cuanto mayor es la llama, más lejos llega su luz.

וגילוי ההוא שלעתיד הוא ע"י המצות שיעשו פרי למעלה וכמשל הוולד הגם שגידולו מן האשה.

Y aquella revelación del Tiempo Venidero se produce por medio de las mitzvot, que darán fruto Arriba. Es como en la analogía del niño: aunque su crecimiento proviene de la mujer,

כמארז"ל אוכל ממה שאמו אוכלת כו' עכ"ז אפשר שהולד יהי גדול במעלה מן האשה שהולד זכר הוא בחי' משפיע ואמו בחי' מקבל בחי' נוקבא כו':

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Come de lo que come su madre", etc.; no obstante, es posible que el niño sea mayor en estatura que la mujer, pues un niño varón está en el nivel de quien da (mashpía), y su madre, en el nivel de quien recibe (mekabel), el nivel de Nukvá (lo femenino / Maljut), etc.

**17** וזהו שהמצות נקראים לבושים ובחי' פירות שהמצות כעת הם בבחינת גרעין והם בחינת לבושים המעלימים עד שנראה כאלו אין בהם טעם כלל ציצית מצמר כו'.

Y esto explica [por qué] las mitzvot son llamadas vestimentas y [también] el nivel de los frutos: ahora las mitzvot se encuentran en el estado de una semilla, y son el nivel de vestimentas que ocultan, hasta el punto de que parece que no tienen ningún sabor: tzitzit de lana, etc.

משא"כ גילוי המצות כמו שיהיו לעתיד יהיו בבחי' פרי גילוי טעם ותענוג וכדפי' רש"י על פסוק ישקני מנשיקות פיהו שלע"ל יתגלה לנו טעמי התורה.

Pero la revelación de las mitzvot tal como serán en el Tiempo Venidero estará en el estado de fruto: se revelarán el sabor y el deleite. Así lo explica Rashi acerca del versículo "Que me bese con los besos de su boca": en el Tiempo Venidero se nos revelarán las razones (taamim) de la Torá.

**18** וזהו לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד פי' לכל תכלה הוא בחי' השגות נשמות ומלאכים דבריאה יצירה עשייה יש קץ וגבול להשגתם לפי שהן בחי' נבראים ובע"ג

Y esto es [lo que significa]: “A todo propósito he visto un fin; Tu mitzvá es sumamente amplia”. El sentido de “a todo propósito” es el nivel de la comprensión de las almas y los ángeles de los mundos de Beríá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción): su comprensión tiene un fin y un límite, pues pertenecen a la categoría de los seres creados y finitos.

משא"כ מצותך כמו שהן למעלה היא רחבה מאד רחבה הוא בחי' כלי קבול רחב לקבל בתוכו אור א"ס כלי גבול

En cambio, “Tu mitzvá”, tal como las mitzvot son en lo Alto, “es sumamente amplia”: “amplia” alude al nivel de un recipiente espacioso, capaz de recibir en su interior la Luz Infinita (Or Ein Sof) sin límite.

ולכן נאמר רחבה ולא אמר ארוכה כמו שנאמר בהתורה ארוכה מארץ מדה והיינו לפי ששם מדבר בענין המשכות וירידות השתלשלות התורה למטה מטה

Por eso dice “amplia” y no “larga”, como se dice acerca de la Torá: “Su medida es más larga que la tierra”. Pues allí se habla de las proyecciones hacia abajo y los descensos de la Torá a través de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), cada vez más abajo,

והוא בחי' אורך שמשלשל ויורד מטה מטה באורך וכאן מדבר במצות כמו שהן למעלה ומצותך דייקא קאמר רחבה כו':

y este es el nivel de la longitud, que se va desplegando y descendiendo paso a paso, cada vez más abajo, a lo largo. Aquí, en cambio, se habla de las mitzvot tal como son en lo Alto, y dice específicamente que “Tu mitzvá” es “amplia”, etc.

**19** וזהו קדש ישראל לה' ראשית תבואתה היינו מצד התלבשות התורה למטה בבחי' גרעין הרי מעלת ישראל הוא למעלה מן התורה

Y esto es [lo que significa] “Israel es santo para D'os, primicia de Su cosecha”: es decir, desde la perspectiva de la investidura de la Torá abajo, en el estado de una semilla, la posición de Israel está por encima de la Torá,

שהרי בישראל יש כח הצומח ונקראים ראשית תבואתה שהן הראשית שממנו נצמח ונגדל התבואה להיות בגילוי הטעם ותוספת ברכוי כו'.

pues en Israel está el poder de crecimiento, y por eso se los llama “primicia de Su cosecha”, porque son el comienzo del cual brota y crece la cosecha, hasta que se revela su sabor y aumenta abundantemente, etc.

משא"כ מצד התורה ומצות כמו שהן למעלה התורה מאד נעלה ממדרגת ישראל שישראל מתקשראן באורייתא כו'.

Pero desde la perspectiva de la Torá y las mitzvot tal como están Arriba, la Torá es muy superior al nivel de Israel, pues “Israel está ligado a la Torá”, etc.

20 וזהו הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל שהשרשה והצמיחה הוא בבחינת יעקב יו"ד עקב בריח התיכון כו'.

Y esto es [lo que significa]: “[En los días] venideros, Yaakov echará raíces; Yisrael brotará y florecerá”: echar raíces y crecer corresponden al nivel de Yaakov, yud-akev («yud» [y] «talón»), la barra central, etc.

ועי"ז יציץ ופרח ישראל לי ראש כו'. דהנה כתיב הקל קול יעקב שהקול מחבר ומביא הרוחניו להתגשם.

Y por medio de esto, “Yisrael brotará y florecerá”: Yisrael, li rosh («una cabeza para Mí»), etc. Pues está escrito: “La voz es la voz de Yaakov”: la voz conecta y hace que lo espiritual se vuelva físico.

דהנה ארז"ל עינא ולבא תרין סרסורי דחטאה הן כי העין רואה והלב חומד כו' לפי שבעין יש גידין ועורקי המוח ועי"ז מתפעל במוחו ומשם יורד ג"כ ע"י גידים ועורקים ללב ועדיין הוא רוחני חמדת הלב

Pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “El ojo y el corazón son los dos agentes del pecado”, porque “el ojo ve y el corazón desea”, etc. Esto se debe a que en el ojo hay tendones y venas del cerebro, y por medio de ellos el cerebro es afectado; desde allí desciende también, a través de tendones y venas, al corazón. Sin embargo, el deseo del corazón todavía es espiritual.

ואח"כ מהבל הלב יורד ע"י קנה הלב לקנה הריאה ולריאה ומשם מתחלק ההבל ויוצא דרך ה' מוצאות הפה להיות בגילוי בדבור גשמי

Después, desde el aliento del corazón, este desciende por el conducto del corazón hasta la tráquea y los pulmones; allí el aliento se divide y sale por los cinco puntos de articulación de la boca, para manifestarse en el habla física.

ונמצא שהקול הוא מחבר גשמית ברוחנית וגם הנה בקול עצמו יש ג' בחינות אש ומים שהם ב' הפכים ובחינת רוח הוא המחברם.

Resulta, entonces, que la voz conecta lo físico con lo espiritual. Además, en la voz misma hay tres aspectos: fuego y agua, que son dos opuestos, y el aspecto del aire (ruaj), que los une.

21 וזהו תפלות אבות תקנום כו' ויעקב כלול משניהם כו'. וכמשל הרב המשפיע לתלמידו הנה כשמשפיע השכל

Y esto es [lo que significa] "Las plegarias fueron instituidas por los Patriarcas", etc., y Yaakov comprende a ambos, etc. Es como en la analogía de un maestro que transmite a su alumno: cuando le transmite el concepto

כמו שהוא אצלו לא יבין התלמיד כלל. וכן אם ימנע מלהשפיע. ולכך מוכרח להיות בחי' ממוצע הכלול משניהם.

tal como está en su propia mente, el alumno no entenderá en absoluto; y lo mismo ocurre si se abstiene de transmitirlo. Por eso debe haber un nivel intermedio que comprenda a ambos.

וזהו תתן אמת ליעקב ואין אמת אלא תורה שהתורה היא ג"כ עדי"ז יש בה מצות בכח"י העלאות ובכח"י המשכות.

Y esto es [lo que significa] "Darás verdad a Yaakov", y "no hay verdad sino la Torá": pues la Torá también es así; contiene mitzvot en la modalidad de elevaciones y en la modalidad de descensos.

וזהו כה אמר ה' בוראך יעקב כו'. יעקב בראך ישראל יצרך כו'. דהנה כתיב יוצר אור ובורא חשך כו'.

Y esto es [lo que significa] "Así dice D'os, tu Creador, Yaakov", etc.: Yaakov, "Él te creó"; Israel, "Él te formó", etc. Pues está escrito: "Quien forma la luz y crea la oscuridad", etc.

**22** והנה ידוע שבכל דבר יש חומר וצורה שהחומר הוא עצם הדבר כמו שהוא הוא בחי' יעקב יו"ד עקב סדר השתלשלות הבריאה יש מאין.

Ahora bien, es sabido que en toda cosa hay materia y forma. La materia es la esencia de la cosa tal como es; corresponde al nivel de Yaakov, yud-akev, la cadena descendente de los mundos (hish-talshelut) de la creación de algo a partir de la nada.

והצורה שהוא גילוי האור הוא בחינת ישראל ל"י רא"ש וכמשל האבוקה הגדולה שמאירה למרחוק ביותר.

Y la forma, que es la revelación de la luz, corresponde al nivel de Yisrael, li rosh ("una cabeza para Mí"), como en la analogía de una gran antorcha que ilumina a la mayor distancia.

וזהו מאמר רז"ל כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת שע"י יראת חטאו שהוא בחי' אתכפיה בחי' ארץ חפץ. הנה ע"י זה חכמתו מתקיימת שהוא בחי' גילוי כו' וד"ל:

Y este es [el sentido de] lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Todo aquel cuyo temor al pecado precede a su sabiduría, su sabiduría perdura": por medio de su temor al pecado, que corresponde al nivel de itkafia (subyugación), el nivel de "una tierra deseable", por medio de esto su sabiduría perdura, pues corresponde al nivel de la revelación, etc. Esto basta para quien comprende.



**LikuteiTorah.com**  
**LA PARASHÁ JASÍDICA**

## Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/es/torah-ohr/shemos/7/](https://likuteitorah.com/es/torah-ohr/shemos/7/)

---

### DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak